

**United States District Court for the District of Puerto Rico**

Local Roster of Active Certified English/Spanish Court Interpreters

*Area Code: (787) unless otherwise noted*

<b>Available for Criminal Proceedings in Federal Court, Civil Proceedings &amp; Translations</b>		
<p><b><u>Arsuaga, Cristina</u></b> Río Grande, PR 00745 917-378-4617 <a href="mailto:carsuaga@aol.com">carsuaga@aol.com</a></p>	<p><b><u>Gutiérrez, Hilda</u></b> Arterial Hostos San Juan, PR 00918 282-6772, 384-6031</p>	<p><b><u>Platón, Lydia</u></b> English Department U.P.R. Cayey Campus, Cayey, PR 607-6724 <a href="mailto:puchiplatón@gmail.com">puchiplatón@gmail.com</a></p>
<p><b><u>Beckerleg, Patricia</u></b> Torrimar, Guaynabo, PR 00966 399-7788; 792-5224 <a href="mailto:userabeck@gmail.com">userabeck@gmail.com</a></p>	<p><b><u>Hernández, Marie</u></b> Isla Verde, Carolina, PR 397-4961 <a href="mailto:marieh3069@gmail.com">marieh3069@gmail.com</a></p>	<p><b><u>Ravelo, Carlos T.</u></b> Rio Piedras, PR 00927 326-9000; 763-8118 <a href="mailto:ravcar@gmail.com">ravcar@gmail.com</a></p>
<p><b><u>Cazés, Heidi</u></b> N-16 Los Gavilanes St. Guaynabo, PR 00969 425-9787 <a href="mailto:hcazes@esplanguage.net">hcazes@esplanguage.net</a></p>	<p><b><u>Hernández, Moisés S.</u></b> P.O. Box 194373 San Juan, PR 00919-4373 314-0016; <a href="mailto:hdzmoises@aol.com">hdzmoises@aol.com</a> <a href="mailto:lawgrad2006@yahoo.com">lawgrad2006@yahoo.com</a></p>	<p><b><u>Ríos-Franco, Aída</u></b> San Juan, PR 00911 596-6565; 296-4635 <a href="mailto:aidariosf@gmail.com">aidariosf@gmail.com</a></p>
<p><b><u>Ces, Carol Terry</u></b> San Juan, PR 00926 630-5514 Fax: 731-5811</p>	<p><b><u>Kavelin, Thomas</u></b> Condado, PR 00911-1201 525-9202; 268-3554 <a href="mailto:tkavelin@gmail.com">tkavelin@gmail.com</a></p>	<p><b><u>Segarra, Juan</u></b> P.O. Box 9023853 San Juan, PR 00902-3853 969-6676; 633-4057 <a href="mailto:jeseGARra@gmail.com">jeseGARra@gmail.com</a> <a href="mailto:rita.jesp@gmail.com">rita.jesp@gmail.com</a></p>
<p><b><u>Flores, Annie</u></b> Hyde Park Rio Piedras, PR 00927 604-6994; 761-4518 <a href="mailto:floresannie37@yahoo.com">floresannie37@yahoo.com</a></p>	<p><b><u>Llagostera, Juan Luis</u></b> P.O. Box 19857 San Juan, PR 00910 725-3785 <a href="mailto:translators@ctipr.net">translators@ctipr.net</a></p>	
<p><b><u>Freehill, Mark</u></b> (<i>can travel to PR</i>) Sto. Domingo, Rep. Dominicana (809) 535-9511/5418; (809) 687-0016</p>	<p><b><u>Morales, Epifanio</u></b> P.O. Box 361293 San Juan, PR 00936-1293 403-6007</p>	
<b>Available for Civil Proceedings or Work Out of Court Only &amp; Translations</b>		
<p><b><u>Acevedo, Margot</u></b> Trujillo Alto, PR 00976 646-9678 <a href="mailto:margot.acevedo@gmail.com">margot.acevedo@gmail.com</a></p>	<p><b><u>Núñez, Edith</u></b> San Juan, PR 00918 787-632-3690; 787-790-3614 <a href="mailto:edienunez@yahoo.com">edienunez@yahoo.com</a></p>	<p><b><u>Zamot, Noel</u></b> P.O. Box 193526 San Juan, PR 00919-3526 789-0025; Fax: 790-5974 <a href="mailto:aonetranslate@gmail.com">aonetranslate@gmail.com</a></p>
<p><b><u>Alicea, Olga M.</u></b> 267 San Jorge St., Apt. 4-C San Juan, PR 00912-3337 642-4777 <a href="mailto:olgaalicea@rocketmail.com">olgaalicea@rocketmail.com</a></p>	<p><b><u>Silver, Juli</u></b> San Juan, PR 00907 525-0225; 724-1687 <a href="mailto:julisita@gmail.com">julisita@gmail.com</a></p>	
<p><b><u>Bibiloni-Kreisher, Brenda</u></b> Dorado, PR 00646 278-2490; 409-9059 <a href="mailto:bbkreish@hotmail.com">bbkreish@hotmail.com</a></p>	<p><b><u>Vázquez, Noris</u></b> Hato Rey, PR 00918 756-8314</p>	

**United States District Court for the District of Puerto Rico**

Local Roster of Active Certified English/Spanish Court Interpreters

*Area Code: (787) unless otherwise noted*

<b>Available for Translations Only</b>		
<p><b>Font, Joaquín</b> Calle Calaf 400, Suite 268 Hato Rey, PR 00918 (877) 562-7846 <a href="mailto:jf@fonttranslations.com">jf@fonttranslations.com</a></p>	<p><b>Navarro, Ani*</b> San Juan, PR 00926 396-9604 *Full-time Staff Interpreter for the Federal Public Defender's Office</p>	<p><b>Padilla Rivera, José</b> San Juan, PR 00912 (319) 512-9044 <a href="mailto:padilla.jose@yahoo.com">padilla.jose@yahoo.com</a></p>
<p><b>García, Miriam R.</b> Spain 590-5819</p>	<p><b>Hardy, Laura</b> San Juan, PR (502) 810-8816 <a href="mailto:vapues22@hotmail.com">vapues22@hotmail.com</a></p>	<p><b>Torres, Aida</b> P.O. Box 9314 San Juan, PR 00908 225-8218; 723-4644</p>

*Staff Interpreters in U.S. District Court*

<p><b>Cardona, Mayra</b> 772-3069</p>	<p><b>Smith-Parés, Mary Jo</b> 772-3068</p>	<p><b>Valdés, Enith Marie</b> 772-3372</p>
<p><b>Crescioni, Sonia</b> 772-3065</p>	<p><b>Toledo-Rivera, Félix</b> 772-3070</p>	
<p><b>Laó, Carlos</b> 772-3072</p>	<p><b>Uribe, Olga</b> 772-3066</p>	

***Supervisory Interpreter:***  
**Edna Brayfield 772-3067**

**NOTE:** The Administrative Office of the U.S. Courts certifies **interpreters**, not translators. If you have any questions about an individual's ability to translate written documents accurately and completely, as required for legal documents to be submitted in court, please inquire with that person about additional credentials as a **translator**. It is your responsibility to make certain an interpreter or translator has bona fide professional credentials.